

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: OÜ Keeletoimetus

registrikood: 11613533

tänava/talu nimi, Videviku 38-8
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10139

telefon: +372 5200880

e-posti aadress: info@keeletoimetus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 7 Osakapital	12
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 10 Tööjõukulud	13
Lisa 11 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

2012. aasta oli OÜ Keeletoimetuse neljas tegevusaasta. Korraliku kasumiga lõppenud 2011. aasta järel keskendusime sel aastal stabiilsuse saavutamisele ja selles ka õnnestusime.

Keskendusime olemasolevate koostöösuhte tihendamisele ja osalt ka uute klientide otsimisele. Osalesime mitmel hankel ja mõne ka võitsime. Peamiselt leidsime uusi kliente toimetamis- ja tõlketöös. Tegime ka internetiga seotud töid ■– nii veebilehtede loomist ja arendust kui ka veebitekstide toimetamist.

2012. aastal OÜ Keeletoimetuses töölepingulisi töötajaid ei olnud, maksti vaid töövõtulepingute tasusid. 2012. aastal ettevõtte olulisi investeeringuid ei teinud. 2012. aastal OÜ Keeletoimetuses töölepingulisi töötajaid ei olnud ja tegevjuhtkond ning juhatus tasusid ei saanud, v.a töövõtulepingute alusel teostatud tööde eest.

2013. aastal loodame suurendada kasumit veelgi. Lepingulisi töötajaid juurde võtta ei ole plaanis.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab oma vastutust lehekülgedel käesolevas majandusaruandes toodud Keeletoimetuse OÜ 2012. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

- raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodid on vastavuses hea raamatupidamistavaga;
- raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt;
- raamatupidamiskohuslane on jätkuvalt tegutsev äriühing.

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	3 716	3 474	2
Nõuded ja ettemaksed	498	986	3,4
Kokku käibevara	4 214	4 460	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	572	510	5
Kokku põhivara	572	510	
Kokku varad	4 786	4 970	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	509	780	4,6
Kokku lühiajalised kohustused	509	780	
Kokku kohustused	509	780	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	7
Kohustuslik reservkapital	256	0	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 378	7	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	87	1 627	
Kokku omakapital	4 277	4 190	
Kokku kohustused ja omakapital	4 786	4 970	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	12 925	5 702	8
Muud äritulud	0	1	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-558	-456	
Mitmesugused tegevuskulud	-1 520	-817	9
Tööjõukulud	-10 541	-2 494	10
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-219	-306	5
Muud ärikulud	-3	-3	
Ärikasum (kahjum)	84	1 627	
Finantstulud ja -kulud	3	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	87	1 627	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	87	1 627	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	84	1 627	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	219	306	5
Kokku korrigeerimised	219	306	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	488	-819	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-271	682	
Kokku rahavood äritegevusest	520	1 796	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-281	0	5
Laekunud intressid	3	0	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-278	0	
Kokku rahavood	242	1 796	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	3 474	1 678	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	242	1 796	2
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 716	3 474	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556		7	2 563
Aruandeaasta kasum (kahjum)			1 627	1 627
31.12.2011	2 556		1 634	4 190
Korrigeeritud saldo 31.12.2011	2 556		1 634	4 190
Aruandeaasta kasum (kahjum)			87	87
Muutused reservides		256	-256	0
31.12.2012	2 556	256	1 465	4 277

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Keeletoimetus 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes.

Raha

Rahana kajastatakse bilansis kassas olevat raha ja arvelduskontodel olevat raha. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid kaudsel meetodil.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud aruandeperioodi kasumiaruandes perioodi tuluna ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse Ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Ettemaksude all on kajastatud maksude ettemaksed ja tulevaste perioodide kulud mis on tekkinud tavapärase äritegevuse käigus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega soetud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse. Materiaalne põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum. Põhivara amortiseeritakse tema kasuliku eluea jooksul lineaarselt.

Kulumi norm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 100 EUR

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
IT Seadmed	3 aastat

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks omanikke ja kõrgemat juhtkonda.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	532	644
Arvelduskontod	3 184	2 830
Kokku raha	3 716	3 474

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Ostjatelt laekumata arved	394	958
Kokku nõuded ostjate vastu	394	958

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	18	134	29	343
Üksikisiku tulumaks		126		92
Sotsiaalmaks	86	209		152
Kohustuslik kogumispension		13		9
Töötuskindlustusmaksed		27		19
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	104	509	29	615

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2010			
Soetusmaksumus	850	850	850
Akumuleeritud kulum	-34	-34	-34
Jääkmaksumus	816	816	816
Ostud ja parendused	0	0	0
Amortisatsioonikulu	-306	-306	-306
31.12.2011			
Soetusmaksumus	850	850	850
Akumuleeritud kulum	-340	-340	-340
Jääkmaksumus	510	510	510
Ostud ja parendused	281	281	281
Amortisatsioonikulu	-219	-219	-219
31.12.2012			
Soetusmaksumus	1 131	1 131	1 131
Akumuleeritud kulum	-559	-559	-559
Jääkmaksumus	572	572	572

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	0			
Võlad töövõtjatele	0	0		
Maksuvõlad	509	509		
Kokku võlad ja ettemaksed	509	509		

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	19	19		
Võlad töövõtjatele	146	146		
Maksuvõlad	615	615		
Kokku võlad ja ettemaksed	780	780		

Lisa 7 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	12 925	5 702
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	12 925	5 702
Kokku müügitulu	12 925	5 702
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Teksti keeleline toimetamine	11 706	4 120
Tõlketööd	117	203
Fotode vahendus	446	482
Kujundusteenused	656	532
Koolitusteenused	0	365
Kokku müügitulu	12 925	5 702

Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Mitmesugused bürookulud	310	312
Lähetuskulud	0	352
Reklaam	385	24
Arvuti ja fototarvikud	717	0
telefon, internet	0	7
Pangateenustasud	26	23
Virtuaalserveri rent	82	99
Kokku mitmesugused tegevuskulud	1 520	817

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	7 843	1 856
Sotsiaalmaksud	2 698	638
Kokku tööjõukulud	10 541	2 494
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	3

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	399	526

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.03.2013

OÜ Keeletoimetus (registrikood: 11613533) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU VANE	Juhatuse liige	26.03.2013
TOOMAS TOMSON	Juhatuse liige	26.03.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 378
Aruandeaasta kasum (kahjum)	87
Kokku	1 465
Jaotamine	
Kohustusliku reservkapitali suurendamine (vähendamine)	
Kokku	1 465

Kasum jääb tulevikuinvesteeringuteks.

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 378
Aruandeaasta kasum (kahjum)	87
Kokku	1 465
Jaotamine	
Kohustusliku reservkapitali suurendamine (vähendamine)	
Kokku	

Kasum jääb tulevikuinvesteeringuteks.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	12362	95.64%	Jah
Fotograafia	74201	446	3.45%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	117	0.91%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Vane	48106190339		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5200880
E-posti aadress	info@keeletoietus.ee